

О МЕТОДОЛОГИЧЕСКИХ И МЕТОДИЧЕСКИХ ОСНОВАХ ТРЕХЪЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В КАЗАХСТАНЕ

В статье рассматриваются методологические подходы в казахстанской модели трехязычного образования: казахский – государственный язык, русский – язык межнационального общения, английский – язык интеграции в глобальную экономику. Авторы также знакомят с основными положениями «Концепции языкового образования Республики Казахстан», с функциями предметного содержания, обеспечивающими овладение предметом общения, с формируемыми компетенциями, методами их реализации в процессе обучения трем целевым языкам.

Ключевые слова: *государственный язык, многоязычное образование, уровневое обучение, трехязычие, межкультурные компетенции, язык межнационального общения.*

Языковое многообразие Казахстана всегда было в приоритете. Об этом можно судить по Закону «О языках в Республике Казахстан» от 1997 года, где подчеркивается, что все языки казахского народа – национальное достояние.

Полиязычное образование в Казахстане является одним из главных приоритетов государственной политики. Цель языковой политики в Казахстане – интеграция Республики в мировое сообщество и как следствие подъем науки, экономики и социально-культурной составляющей страны. Наш Президент Н. А. Назарбаев отмечал, что «Казахстан должен восприниматься во всем мире как высокообразованная страна, население которой пользуется **тремя языками**. Это: казахский язык – государственный язык, русский язык как язык межнационального общения и английский язык – язык успешной интеграции в глобальную экономику» [5]. Именно по его инициативе в 2007 году была начата поэтапная реализация культурного проекта «Триединство языков» и началась история трехязычного образования в Казахстане. Идею выражает простая и понятная формула: развиваем государственный язык, поддерживаем русский и изучаем английский. На сегодняшний день развитию системы непрерывного преемственного и взаимосвязанного языкового образования в нашей Республике способствуют «Концепция развития полиязычного образования в Республике Казахстан», целью которой является «обеспечение универсализации языкового образования по всем языкам триединства на основе единой научно-теоретической платформы и гармонизации отечественных и современных международных образовательных моделей» [3, с. 3], и «Государственный общеобязательный стандарт образования Республики Казахстан. Высшее образование. Языки триединства (казахский, русский и иностранный языки)» [1]. Эти нормативные документы являются единой системой управления трехязычным образованием Казахстана. Внедрены в учебный процесс Типовые программы по триединству обучения языкам, а целью «Дорожной карты развития трехязычного образования на 2015-2020 годы» является «обеспечение поэтапного внедрения трехязычного обучения на всех уровнях образования в Республике Казахстан для повышения его конкурентоспособности и развития человеческого капитала» [2].

Намеченные цели в этих нормативных документах поэтапно достигаются и реализуются планомерно с помощью комплекса мероприятий по внедрению полиязычного обучения в школах и вузах. Усовершенствование системы образования начали с управления образовательным процессом. Обучение должно носить творческий, деятельный и коммуникативный характер. Акцент был сделан на системном подходе к преподаванию. Получая трехязычное образование, учащийся должен принимать более активное участие в процессе, а преподаватель – стать для него наставником. Такая форма сотрудничества должна повысить степень ответственности ученика и его способность к самообучению.

Целью нашей статьи является попытка осветить методологию и методику обучения трем целевым языкам в условиях современного Казахстана. Поставленная цель продиктовала решение следующих задач: 1) рассмотреть основные методологические подходы казахстанской модели трехязычного образования; 2) ознакомить с основными положениями Концепции языкового образования Республики Казахстан; 3) показать функции предметного содержания, обеспечивающие овладение предметом общения, формируемые компетенции, определенные в Концепции, методы их реализации в процессе обучения трем целевым языкам.

Казахстанская модель трехязычного образования включает в себя три целевых языка: казахский (Я2), русский (Я2), английский (Я3). В образовательном процессе Я2 – это казахский язык в школах с неказахским языком обучения, Я2 – это русский язык в школах с нерусским языком обучения, Я3 – это английский язык как иностранный (Я3 – согласно типовому учебному плану). Стратегическая цель

трехязычного образования заключается в том, чтобы создать необходимые условия для одновременного овладения казахстанцами тремя целевыми языками в соответствии с международными стандартами, а именно:

- казахским языком как государственным, владение которым способствует успешной гражданской интеграции;
- русским языком, который употребляется официально наравне с казахским языком;
- английским языком как средством интеграции в мировую экономику [6].

Трехязычие, как целостность трех языков, является однонаправленным языковым процессом. Заметим, что этот процесс является не просто использованием трех языков разными личностями, социумом или языковым коллективом, это «трехречье» одной личности, одной социальной группы или социума.

Трехязычие для многонационального Казахстана – распространенное явление. Однако следует различать трехязычие от трех функционирующих языков. Три функционирующих языка отличаются тем, что эти языки являются:

- 1) творчеством трех разных этносов;
- 2) средством коммуникации социальной жизни, присущей трем различным этносам;
- 3) языки, носители которых имеют различные картины мира;
- 4) языки, которые нетолерантны в межкультурной языковой коммуникации. Трехязычие в Казахстане стало возможным в результате постоянного контактирования и взаимодействия языков и этносов на определенной территории.

Сегодняшнее трехязычное образование объединяет три разных языка, которые имеют различные уровни использования в жизни: английский язык – язык глобализации, русский язык – один из мировых языков, и казахский язык [8, с. 36], который является государственным языком и полностью функционирует только на территории Казахстана, являющийся языком СМИ, образования и внутри этнического общения в Китае, языком внутри этнического общения казахов на территории России, Турции, Германии и других стран. Для создания эффективного межкультурного общения необходимо создавать языковую гибкость представителей различных культур. Социальное значение трехязычия измеряется и оценивается его социальной функцией, а общественное функционирование трехязычия напрямую связано с государственным языком Республики Казахстан. Итак, трехязычие в нашей стране должно развиваться на основе казахского языка. Трехязычие, развиваемое на базе государственного языка, станет мощнейшим средством реализации всех долгосрочных приоритетов, в том числе, внутривластной стабильности и консолидации общества [7, с. 362].

Одной из важных сфер социальной жизни является сфера образования, которая способствует развитию и расширению социальной функции языка и обеспечивает коммуникацию в наиболее значимых сферах жизнедеятельности людей. Применение языка в преподавании означает расширение его диапазона функционирования, поскольку он используется для высказывания о предметах и явлениях, не встречавшихся ранее в социально-коммуникативных сферах общения.

Методология трехязычного образования в современных условиях определяется, в первую очередь, историческими и социально-педагогическими предпосылками, а также лингводидактическими концепциями. Первые из них обусловлены тем, что:

1) языковая ситуация советского Казахстана исторически обусловила русско-казахский (не казахско-русский) билингвизм, поэтому научно-методическая база обучения русскому языку как родному и как неродному имеет высокий уровень методической разработанности;

2) до приобретения независимости нашей республикой в Казахстане значительно преобладала доля школ с русским языком обучения, в которых казахский язык практически не изучался, и это явилось сдерживающим фактором развития его функциональной активности и обусловило дефицит педагогического опыта в вопросах обучения казахскому языку, в том числе, и как неродному языку;

3) объявление государственного статуса казахского языка и реальный уровень его функционального употребления дали возможность увеличить объем учебного времени в Типовых учебных планах, тем не менее и на сегодняшний день недостаточно теоретических и прикладных исследований лингводидактических аспектов казахского языка;

4) современная языковая ситуация осложнена еще и тем, что в лингво-коммуникативное пространство казахстанского сообщества активно входит английский язык, который требует его изучения в объеме, необходимом для интеграции в мировую экономику. Все указанные выше позиции явились предпосылками для реализации в Казахстане идеи триединства языков, которая выражена следующей формулой: развиваем государственный язык, поддерживаем русский и изучаем английский [4].

Обучение на трех языках в Казахстане в экспериментальном режиме внедрено в 2007 году на базе 33 средних школ. На сегодняшний день в Казахстане в 117 школах обучение ведется на трех языках и им охвачено 63 000 (2,3%) учащихся республики. Кроме того в этих школах, наряду с углубленным изучением русского и казахского языков, обучение ряда предметов естественно-научного направления проводится на английском языке. В 42 вузах страны открыты специальные отделения с обучением на

английском языке. В 2018-м году впервые была апробирована практика сдачи ЕНТ на английском языке. Если в системе среднего образования в целях реализации трехязычного обучения в 2013-2014 учебном году изучение английского языка было введено с 1 класса и 1 час в неделю, то в 2018-2019 учебном году изучение английского языка увеличено до 3 часов в неделю. Трехязычное образование внедряется и в дошкольных учреждениях. Важно отметить, что с 2018-2019 учебного года дисциплина «История Казахстана» изучается на казахском языке, а «Всемирная история» на русском языке независимо от языка обучения в школе. Также с 2019-2020 учебного года планируется изучение на английском языке таких дисциплин, как «Информатика», «Химия», «Биология» и «Физика» по выбору школ. Подчеркнем, что повышаются требования и к педагогическим кадрам, которые должны владеть в совершенстве не только своим предметом, но и английским языком.

Как мы уже отмечали выше, все три целевых языка (это второй (-ые) и третий языки, т. е. казахский (Я2), русский (Я2), английский (Я3) в образовательном процессе должны развиваться не в конкуренции, а в единстве. Оптимальный вариант – уровневое обучение целевым языкам: обучение трем целевым языкам строится в соответствии с уровневой моделью изучения языков по типу CEFR («Common European Framework of Reference: Learning, Teaching, Assessment» – «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка»), обеспечивающей единство, преемственность и непрерывность их изучения на всех ступенях образовательной системы. Модель трехязычного образования Казахстана не является аналогом CEFR, указанный документ взят за основу и адаптирует его идеи и основные положения к конкретным условиям национальной системы образования Казахстана [4]. Английский язык, как указано, в таблице (Таблица 1) изучается на один уровень ниже. Здесь учтена реальная языковая ситуация и естественная языковая среда двух языков. Для языковой ситуации современного Казахстана характерны русско-казахский и казахско-русский билингвизм. По мнению известного казахстанского социолингвиста Б. Хасанова, 83,6% казахов являются двуязычными, тогда как двуязычных русских, с компонентом русский-казахский – 16,9% [8, с. 281].

Таблица 1

Уровни обучения трем целевым языкам в Казахстане

Уровни CEFR			Классы	Английский язык (Я3)	Классы	Казахский язык (Я2)	Русский язык (Я2)	
Б а з и с н ы й	A1	Уровень выживания	1 класс	Работа в направлении A1	A1	1 класс	A1 начинающий	A1 начинающий
			2 класс	A 1 низкий		2 класс	A1 средний	A1 средний
			3 класс	A1 средний		3 класс	A1 продвинутый	A1 продвинутый
			4 класс	A1 высокий		4 класс	A2 начинающий	A2 начинающий
	A2	Предпороговый уровень	5 класс	A 2 низкий	A2	5 класс	A2 средний	A2 средний
			6 класс	A2 средний		6 класс	A2 продвинутый	A2 продвинутый
			7 класс	A2 высокий		7 класс	B1 начинающий	B1 начинающий
С р е д н и й	B1	Пороговый уровень	8 класс	B1 низкий	B1	8 класс	B1 средний	B1 средний
			9 класс	B1 средний		9 класс	B1 продвинутый	B1 продвинутый
			10 класс	B1 высокий		10 класс	B2 начинающий	B2 начинающий
	B2	Пороговый продвинутый уровень	11 класс	B2 низкий	B2	11 класс	B2 средний	B2 средний

*Об особенностях организации образовательного процесса в общеобразовательных школах Республики Казахстан в 2017-2018 учебном году. Инструктивно-методическое письмо. Астана, 2017.

В «Концепции языкового образования Республики Казахстан» четко определены основные компетенции, которые формируются при трехязычном образовании:

1. Для иностранного языка – *межкультурно-коммуникативные компетенции* в наборе следующих ее составляющих: *лингво-культурологической, социо-культурологической, когнитивной, коммуникативной, профессионально-ориентирующей, контентно-профессиональной, профессионально-специализирующей*. Последние две компетенции формируются лишь в иноязычном профессионально-отраслевом образовании.

2. Для родного языка – *лингво-профессиональная коммуникативная компетенция*.

3. Для вторых языков как неродных – *лингво-коммуникативные компетенции*.

В условиях отсутствия языковой среды через моделирование общения становятся возможными все формы письменного и устного общения в соответствии с речевыми типами и типологией коммуникации.

По «Концепции языкового образования РК» инновационно-технологическими методами, обеспечивающими цели уровневых образовательных моделей по овладению триединством языков, являются:

– метод корпоративного обучения и социального партнерства, который представляет собой особую форму организации учебных занятий на базе заказчиков, в рамках которых моделируются прагмо-профессиональные ситуации, требующие от обучаемых решения проблемы с участием реальных партнеров-специалистов указанных организаций;

– метод рефлексии, представляющий собой *решение профессионально-значимых проблемных ситуаций-кейсов* на основе групповой рефлексии, происходит *анализ профессиональных инцидентов как рассмотрение и обсуждение профессиональных межкультурно-коммуникативных ситуаций представителей разных культур в профессиональной сфере регионоведов; анализ ключевого информанта*, который дает образец оценки речи и поведения для студентов в ситуациях их проявлений; *анализ культурно-маркированных иноязычных средств в профессиональной сфере*, позволяющий осознать специфику иноязычного оформления высказывания [3; 8].

Коммуникативный подход к обучению языкам предполагает активное использование языка в повседневной жизни обучающегося. Поэтому обучение целевым языкам направлено, в первую очередь, на формирование разговорных норм речи изучаемого языка, где большое внимание уделяется аудированию и говорению, активному пополнению словарного запаса обучающегося для употребления языка в различных целях, поддержание разговора, создание текстов различного типа. Это никак не умаляет роль грамматики, и грамматическая компетенция важна, так как обучающийся должен знать грамматическую структуру изучаемого языка. Коммуникативный подход, прежде всего, фокусируется не на правильности языковых структур, а на таких параметрах, как осознание возможных вариантов развития диалогов, достижение общей коммуникативной цели, развитие навыка перефразирования.

Итак, казахстанская модель трехязычного образования реализуется на основе уровневого обучения целевым языкам. Выбран наиболее эффективный и современный межкультурно-коммуникативный подход, поскольку сбалансированное содержание предметных знаний по целевым языкам дает возможность на одинаковом уровне владеть двумя доминирующими в коммуникативной мощности языками в стране – казахским и русским. Овладение Я1 и Я2 в условиях современного Казахстана широко поддерживается лингвистически благоприятной средой, а многоязычная программа используется как средство изучения / преподавания ЯЗ. Основным инструментом обучения целевым языкам при этом выступает методика интегрированного обучения предмету и языку (технология CLIL) [6].

Использованные источники

1. Государственный общеобязательный стандарт образования Республики Казахстан. Высшее образование. Языки триединства (казахский, русский и иностранный языки). ГОСО РК 6.08.085-2010. – Алматы, 2010 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://multiurok.ru/blog/>. – Дата обращения: 20.09.2018
2. Дорожная карта развития трехязычного образования на 2015-2020 годы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bilim-pavlodar.gov.kz/content/view/29/15094>. – Дата обращения: 20.09.2018
3. Кунанбаева С. С. Концепция языкового образования Республики Казахстан / С. С. Кунанбаева, А. Т. Чакликова, К. К. Дуйсекова, А. М. Иванова. – Алматы : КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 2010 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://multiurok.ru/blog/> – Дата обращения: 20.09.2018.
4. Об особенностях организации образовательного процесса в общеобразовательных школах республики Казахстан в 2017-2018 учебном году инструктивно-методическое письмо. – Астана, 2017 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://nao.kz/loader/fromorg/2/24> – Дата обращения: 24.09.2018.
5. Послание Президента Республики Казахстан Н. Назарбаева народу Казахстана. 28 февраля 2007 г. Новый Казахстан в новом мире [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.akorda.kz/ru/addresses/addresses_of_president/ – Дата обращения: 23.09.2018.

6. Сырымбетова Л. С., Жумашев Р. М., Ныгметулы Д., Шункеева С. А., Жетписбаева Б. А. Методологические подходы и основные стратегии обучения трем языкам в Республике Казахстан [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/> – Дата обращения: 24.09.2018.
7. Хасанов Б. Х. Языки народов Казахстана: от молчания к стратегии / Б. Х. Хасанов. – Алматы, 2007. – 628 с.
8. Хасанұлы Б. Үштілділік – біртарапты тілдік үдеріс. Оқу құралы / Б. Хасанұлы. – Алматы : Абай атындағы ҚазҰПУ : «Ұлағат», 2013. – 164 с.

Курманова Б. Ж., Унгарбаева Г. І.

ПРО МЕТОДОЛОГІЧНІ ТА МЕТОДИЧНІ ОСНОВИ ТРИМОВНОЇ ОСВІТИ В КАЗАХСТАНІ

У статті розглядаються методологічні підходи в казахстанській моделі тримовної освіти: казахська – державна мова, російська – мова міжнаціонального спілкування, англійська – мова інтеграції в глобальну економіку. Автори статті також знайомлять із основними положеннями «Концепції мовної освіти Республіки Казахстан», з функціями предметного змісту, які забезпечують оволодіння предметом спілкування, з компетенціями, що формуються, з методами їх реалізації в процесі навчання трьох цільових мов.

Ключові слова: державна мова, багатомовна освіта, рівневе навчання, тримовність, міжкультурні компетенції, мова міжнаціонального спілкування.

Kurmanova B. Zh., Ungarbayeva G. I.

ON METHODOLOGICAL AND METHODICAL BASIS OF TRILINGUAL EDUCATION IN KAZAKHSTAN

Considered in the article are the main methodological approaches in the Kazakhstan model of trilingual education. The authors of the article introduce not only the main provisions of the Concept of Language Education in the Republic of Kazakhstan, but also show the functions of the subject content that ensure the mastery of the subject of communication, formed competences defined in this Concept, the methods of their implementation in the process of teaching the three target languages.

Multilingual education, being one of the main priorities of the state policy, is aimed at integrating the country into the world community and, as a result, at raising the science, economy and socio-cultural components of the country. In the Republic, all regulatory documents on the development of trilingual education have been adopted, their goals being the phased introduction and systematic measures to introduce multilingual education in schools and universities. The improvement of the educational system began with the management of the educational process. It was proclaimed that training should be creative, active and communicative. The emphasis was made on a systematic approach to teaching. When receiving a trilingual education, the student should take a more active part in the teaching / learning process, and the teacher should become a mentor for him. This form of cooperation should increase the degree of responsibility on the part of a student and their ability to self-study. Also, in the «Concept of language education in the Republic of Kazakhstan», clearly defined are the main competences that are formed within a trilingual model of education: for a foreign language – intercultural and communicative competences, for a native language – linguistic and professional communicative competences, for the second language as non-native – linguistic and communicative competencies.

Key words: state language, multilingual education, tuition, trilingual education, intercultural competence, triune languages, language of interethnic communication.

Стаття надійшла до редакції 25.09.2018.